

奇异的果园书

童话故事的故事



香波仔

晨光出版社

香波仔

劳伦斯·安霍尔特 著

晨光出版社



奇异的果园书

丹·德鲁夫和泰姆·奥特尔是一对幸福的夫妻，他们有一个漂亮的女儿香波仔。但是，不久邪恶头发女巫来到他们住的小镇，她要寻找一位秃头孩子来试验她的邪药……

一个令你忍俊不禁的故事。

Shampoozel

Copyright© Usborne Publishing Ltd 1997

Chinese Language Copyright©

Aurora Publishing House 2000

All rights reserved

著作权合同登记号 图字：23-2000-013号

原出版者：Usborne Publishing Ltd

奇异的果园书

香波仔

著者 劳伦斯·安霍尔特

插图 亚瑟·罗宾斯

版贸策划 崔寒韦

监制 刘卫华

翻译 新宇翻译公司

责任编辑 李晴川

责任校对 杨晓彤

电脑制作 灵犀卡通制作室

出版发行 晨光出版社（昆明市书林街100号）

E-mail:cgcb@public.km.yn.cn

发行部电话 0871-3178745

邮政编码 650011

印装 广州市海珠区南燕彩印厂

开本 880×1230 1/32

印张 2

版次 2000年10月第1版 2000年10月第1次印刷

书号 ISBN7-5414-1760-2/G·1439

定价 7.50元

ISBN 7-5414-1760-2



9 787541 417603 >

香波仔

晨光出版社



如果你认为这个系列丛书只有一本，哈哈……那你的确愚蠢得够 100 分啦！

事实上，这一套丛书多得让你数不清。每本书都被劳伦斯·安霍尔特写得惊人的好，再加上亚瑟·罗宾斯令人捧腹的配画，你会觉得怎么样呢？

香波仔

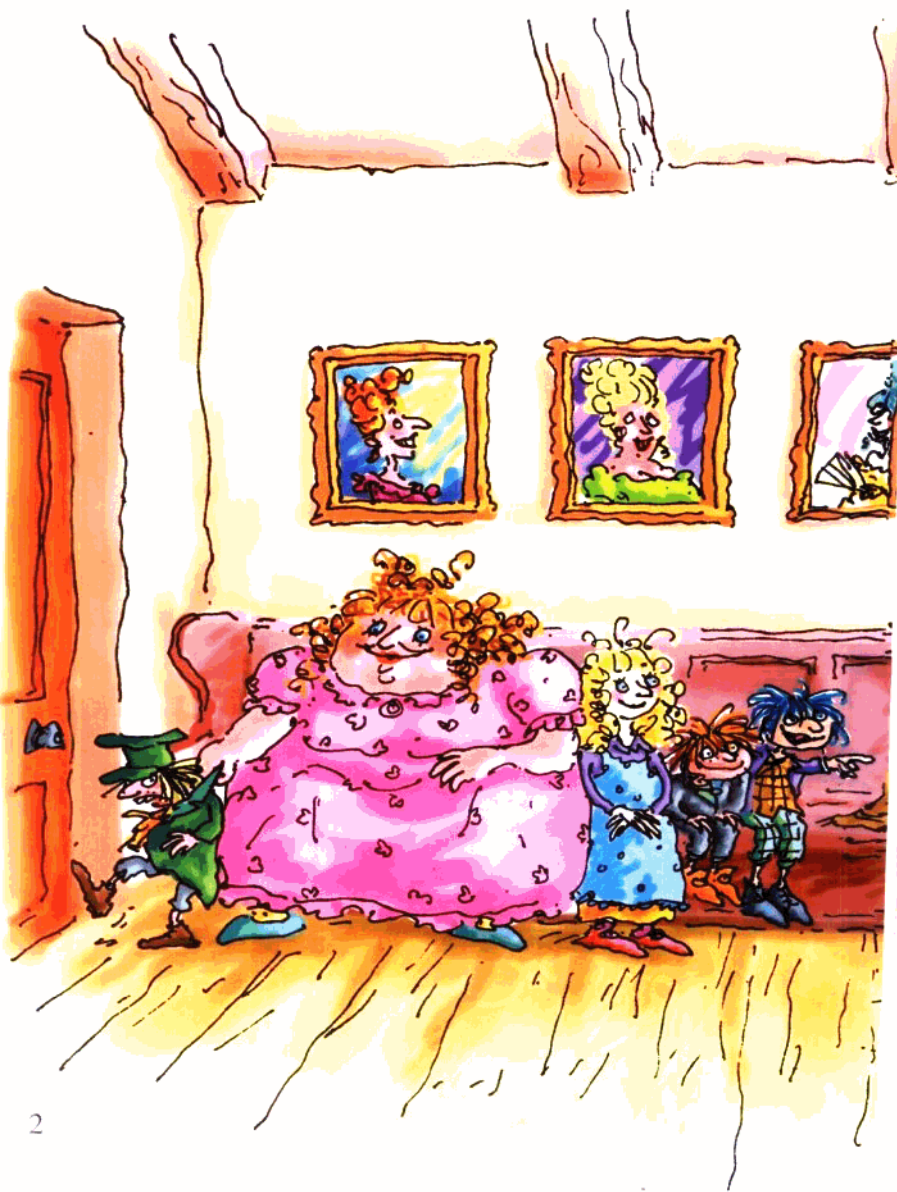
劳伦斯·安霍尔特 著

亚瑟·罗宾斯 插图



当你看故事的时候别让剪下的碎发掉进你的眼睛。

晨光出版社



cóng qián yǒu gè míng jiào dān dé lǔ fū de lǐ fà shī
从 前 有 个 名 叫 丹 · 德 鲁 夫 的 理 发 师。



dān hěn xǐ huan máo fà
丹很喜欢毛发。



juǎn fà hé zhí fà méi máo hé hú xū dān quán bù dōu xǐ
卷发和直发，眉毛和胡须，丹全部都喜
huan tā hái xǐ huan jìng zi lì fǎn shè chū lái de shǎn guāng hé yín
欢。他还喜欢镜子里反射出来的闪光和银
sè jiǎn zi shàng liú xià de hén jì
色剪子上留下的痕迹。

dān shèn zhì yòng gē shēng lái biǎo dá tā duì máo fà de rè ài
丹 甚 至 用 歌 声 来 表 达 他 对 毛 发 的 热 爱。

máo fà měi lì de máo fà cóng nǐ
毛 发，美 丽 的 毛 发。从 你
de tóu shàng chuí xià lái dào chù dōu yǒu nǐ
的 头 上 垂 下 来，到 处 都 有 你
de zōng jì tā shēng zhǎng zài nǐ de jiǎo
的 踪 迹。它 生 长 在 你 的 脚
zhǐ shàng shèn zhì zài nǐ de bí kǒng lǐ
趾 上，甚 至 在 你 的 鼻 孔 里。
máo fà máo máo máo fà
毛 发，毛、毛、毛 发！



zhǐ yǒu yī jiàn shì qing ràng dān xiān sheng gǎn dào jǔ sàng jiù
只有一件事情让丹先生感到沮丧——就
shì tā de nǚ péng you zhù zài lóu shàng de tài mǔ ào tè ěr
是他的女朋友，住在楼上的泰姆·奥特尔。



hé dān bù tóng tài mǔ shì yí gè yōu yù de rén tā jīng cháng
和丹不同，泰姆是一个忧郁的人，她经常
duǒ zài wò shì lǐ lā shàng chuāng lián bú jiàn wài rén yǒu shí dān
躲在卧室里，拉上窗帘，不见外人。有时，丹
de gù kè jí shǐ dài zhe tóu fa gān zhēng qì yě néng tīng jiàn tài mǔ yōu
的顾客即使戴着头发干蒸器也能听见泰姆忧
shāng de tàn qì shēng zhè shí hou dān jí de kuài bǎ zì jǐ de tóu
伤的叹气声。这时候，丹急得快把自己的头
fa gēi zhuā guāng le tā shí fēn dān xīn tā de zhuàng kuàng
发给抓光了，他十分担心她的状况。



dàn kě pà de shì
但可怕的是……

tài mǔ ào tè ěr de tóu fa fēi cháng de zāo gāo
……泰姆·奥特尔的头发非常的糟糕！

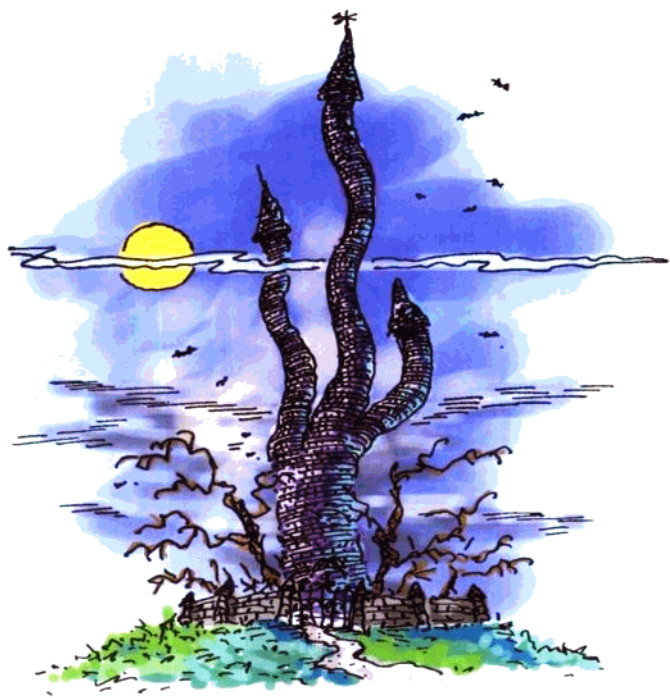


tā āi tàn dào ài dān wǒ de tóu shàng yì diǎn shēng qì
她哀叹道：“唉，丹，我的头上一点生气
dōu méi yǒu tóu shàng mǎn shì tóu pí xiè fà shāo shàng hái kāi chà
都没有。头上满是头皮屑，发梢上还开叉。
ér qiě wǒ hái zhǎo bu dào yì zhǒng yǒu xiào de xǐ fà xiāng bō
而且我还找不到一种有效的洗发香波。”

dān xiàn zài yě méi bàn fǎ le rì zǐ yì tiān yì tiān guò qù
丹现在也没办法了。日子一天一天过去，
tài mú de tóu fa yóu de xiàng zhá tǔ dòu piàn diàn lì de tuō bù
泰姆的头发油得像炸土豆片店里的拖布。



xiàn zài zài lí lǐ fà diàn bù yuǎn de dì fang yǒu yí zuò xié è
现在，在离理发店不远的地方有一座邪恶
de tǎ wān wān qū qū shēn xiàng tiān kōng jiù xiàng yí gè qí guài
的塔，弯弯曲曲伸向天空，就像一个奇怪
de fà xíng
的发型。



zhè jiù shì xié è tóu fa nǚ wū de jiā
这就是邪恶头发女巫的家。

xié è tóu fa nǚ wū zhù zài gāo gāo de hēi wū lǐ tā zì jǐ zhì
邪恶头发女巫住在高高的黑屋里，她自己制
zào gè zhǒng qí guài de xǐ fà xiāng bō hé fà yóu rán hòu zài mài dào
造各种奇怪的洗发香波和发油，然后再卖到
shì jiè gè dì tā zài zhè xiē chǎn pǐn lǐ jiā rù le zhǐ yǒu tā zì jǐ
世界各地。她在这些产品里加入了只有她自己
de huā yuán cái néng zhòng chū lái de xī yǒu zhí wù
的花园才能种出来的稀有植物。



ér zài lǐ fà diàn de lóu shàng tài mǔ xiāng xìn yǒu zhǒng shén
而在理发店的楼上，泰姆相信有种神
qí de yào cǎo néng shǐ tā de tóu fà huàn fā shēng jī tā kěn qiú dān
奇的药草能使她的头发焕发生机，她恳求丹
gěi tā nòng diǎn lái
给她弄点来。



dāng tí dào nà zuò hēi tǎ de shí hou dān gǎn dào tóu pí yī
当提到那座黑塔的时候，丹感到头皮一
zhèn fā má
阵发麻。

tā dá dào wǒ bù gǎn qù nà er rú guǒ wǒ bèi nà ge xié è
他答道：“我不敢去那儿，如果我被那个邪恶
de nǚ wū zhuā dào zěn me bàn
的女巫抓到怎么办？”

dàn shì tài mǔ ào tè ěr yì zhí bù tíng de bào yuàn zuì hòu
但是泰姆·奥特尔一直不停地抱怨，最后
dān dé lǔ fū shí zài shòu bù liǎo tā shuō dào hǎo ba wèi le nǐ
丹·德鲁夫实在受不了。他说道：“好吧！为了你
de tóu fa wǒ jiù dào nà zuò tǎ qù yí tàng dào huā yuán lì gěi nǐ
的头发，我就到那座塔去一趟，到花园里给你
zhǎo nà zhǒng yào cǎo
找那种药草。”

